

torok

Erchtag. Torok. dies martis.

HIPOLIT: Dict. II, 52

-torok
z

Dienstag. török. dies martis.

HIPOLIT; Dict. II, 41

Torgau

Argelia, Torgau, esse stat. torgau, esse scriptu.

HIPOLIT, Dict:
Nomenclatura regionum, 3
populorum etc.

Gorgau

Gorgau. Argelia. Gorgau.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

28

torilze

Catillus, schüsselein. sklédiza, rkudéliza,
torilze. der obere Mühlstein. sgurni malynski
kamèn, ali tezháj. schmelztegel. tegelz sa
respuzhánie.

Tormentil

Fünffingerkraut. petpérstnik: tormentíl korén,
je túdi ena fórtá petpérstníka. pentaphyllon,
quinquefolium.

HIPOLIT: Dict. II,

tormentil

Quinquefolium, fünffingerkraut. tormentil.
petapérstnik énu féliszhe: tormentyl korèn,
je túdi éna sórta petapérstnika.

HIPOLIT: Dict. I , 539

tormentil

Tormentill, ein kraut, oder wurzel. petpér-
ftnik, tormentil, sel, ali korèn. quinque-
folium alys tormentilla.

tormentil

Formentilla, Formentill. tormentil.

HIPOLIT: Dict. I, 672

torta

Farreus, von kernen. jéderzast, fárniast.
ut farreus panis. kernen brot. kruh s'jé-
derz napravlen, kóker oréjhova potíza, mán-
delneva torta etc. od fhíta, is fhíta, od fárnia.

torta

Torta, Forte, eine Ruder. Ena torta, polina.

HIPOLIT: Dict. I, 673

torta

Forben, Switen. torta, patixa. jepanon: Cliba-
nites.

HIPOLIT: Dict. II, 796

Toskanski.

Mare inferum. das Toscanische meer.
Toskanska morje.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum, 73
populorum etc.

tovariš

weggesell, gefehrt. popótni továrish, drushník.
Comes.

HIPOLIT: Dict. II, 74

tovariš

Nymphagogus, brautführer. nevěstar, ali
nevěstní vodník, továřiš, ali várih.

HIPOLIT: Dict. I, 396

товариш

Con/ocio, zuegesellen, einen gesellen geben.
pěrdrúshiti, pěrtovár/hiti, stovár/hiti, továr/ha
dati.

tovariš

Socius, gesell, mitgesell, bundsgenos. druug,
továrush, fraven továrish, v'favéfi, ali v'púntu
stojèzh.

HIPOLIT: Dict. I

, 610

tovariš

Sodalis, gesell, gespan, Luftgesell, mit-
bruder. tovariš, räven äxtverhar,
rävenbrat.

HIPOLIT: Dict. I, 610

товариш

Proditus,

a focio proditus. Von seinem gesellen verachten.
od svójga tovársha ferrátan.

HIPOLIT: Dict. I, 511.

tovariš

Secubo, allein schlaffen. sam spáti, sam pres
tovársha lefháti.

tovaris

u

Rivalis, mitbuler. ráven továrush, snubàzh,
ráven lúbi, ráven dínar, ráven pomújaviz fa éno
rejzh, fa éno lúbo, dínarzo, so dva psa per éni
kósti.

tovariš

"

Socius, gesell, mitgesell, bundsgenos. druug,
továrush, fraven továrish, v'favéfi, ali v'púntu
stojèzh.

товариш

"

Subleptus,
sublepta fide homo. ein gesell. dem nicht
zutrauen. ex tovarush, katerimuz nej
veliku zavirati.

HIPOLIT: Dict. I, 633

товариш^v

u

Complices,

complex delicti. mitgenoss der übelthat. товариш
liga slokhéstriga djánia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 121

-tovaris^v

u

Contubernalis, stubengesell, oder gesellia. hišna.
tovarušk, hišna tovaruška.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 146

tovariš^v
u

Collega, Amtgenoss, gleichen Ampts oder stands, mitgesell.
ravèn /lushábnik, ravèn továru/h, enákiga /tanú, /lushbé,
inu poklízania.

tovariš[✓]
u

Convictor, Tischgänger, Tischgenoss. mysni
továrufh, mysni guft, ravèn kofhtnik ali kofhtar.

товариш

u

Convactor, fahrgesell. ravèn vosnyk, voshni
továruřh.

-tovariš

Begleiter. sprejmláviš, továrišk. Síhe
Comes, deductor.

tovariš

Weggespan, reisgespan. továřiš na pošti, pro
pótní družník ali továřiš. Comes.

HIPOLIT: Dict. II, 252

tovariš

schlafgesell, spiesgesell, stubengesell. ráven
leshák, Továriřh na vojski, hřřhni továriřh.
Contubernalis.

HIPOLIT: Dict. II, 74

товариш

schiffgerell. товариш v' bärki. Convector.

HIPOLIT: Dict. II, 74

tovariš

Gesellschaft machen. drushbó, ali továršhtvu
f'énim sturíti, éniga sa továršha góri vséti.
societatem cum aliquo facere Inire, Contrahere:
aliquem sibi socium adjungere.

HIPOLIT: Dict. II, 75

товариш
u

Bundsgenos. savélan, v'savési stojezh,
továruŝh, pajdáŝh. foederatus, socius.

tovariš

u

Halffer, mitarbeiter. pomocnýk, továrušh,
pomagáviz, ráven déloviz. Adjutor, socius,
adminiſter.

товариш
u

Theilhaftig. deléshe, delésnik, továrušk.
particeps, confors, compos.

HIPOLIT: Dict. II, 195

tovaris[✓]
u

Achates, ein Getreuer Gesell ulyssis. Item ein jeder getreuer freund. en vjerèn továrush Ulyssis, tudi en sléjherni svejst priátel.

HIPOLIT, Dict. 1

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

-товариш
-и

Gehülff. pomocnyj, товариш. adjutor,
socius.

HIPOIT: Dict. II. 71

товариш
и

Mitgehülff, mitgenos. ravèn továrušh, ravèn
deléshnik, skupáj vshiváviz. Confor, collega,
particeps.

HIPOLIT: Dict. II, 125

товариш

u

Mitgesell, mitgespan. ravèn továruřh, ravèn
sholnîer. sodalis, Commilito.

HIPOLIT: Dict. II, 125

tovariš

u

Gefährd. továrush, pajdósh. socius, Comes. ein
gefährten abgeben. éniga spremiti, sprej
mláti, je éniunu sa drushnyka dáti, ali
je sa továrusha pèrdriúshiti, pèrtovárushiti.
Comitari aliquem; addere se Comitum alicui.

HIPOLIT: Dict. II, 70

tovariš

u

Rottgerell. továruš na vojski; návek
školník v' éni trópi: Commanipulo,
Contubernalis.

HIPOLIT: Dict. II, 157

6

tovariš

-4

Burschgesell in Krieg. ex товариш, ali sráven
sholník na vájsci: *Commanipulo, commilito,*
commiles.

HIPOLIT: Dict. II, 36

tovariš
u

Spiesgesell.ravèn sholnĭer, továruřh na vójski.
Commilito.

товариш
ш

Genll. товариш. socius, fedelis, Confors.

HIPOLIT: Dict. II, 74

товариш

u

Eidgenos. savésan, v' savési ali v' púntu
stojézh: tudi továrušh, pajdášhnik. foedera-
tus, focius.

45

HIPOLIT: Dict. II,

товариш
ш

Tischgänger. ravèn špíšnik, míšni továrušh.
Contubernalis, Convictor.

товариш^ъ

и

Amisgenos. náven továrušk. Collega.

HIPOLIT: Dict. II, 7

tovariš^v
"

Stubengesell. říšni tovarušk. contubernalis.

HIPOLIT: Dict. II, 190

товариш

u

Kostengänger, tischgänger. ravèn guft, kóshtar,
spíshni ali mísni továrush. Convictor.

HIPOLIT: Dict. II, 107

tovaris
u

Hyla, Hylas. ein gesell Nymphis, der erschaffen,
Und dem Hercules Unsonst geruffen. u tovaris
Nymphen, natérigé wtonil, imu rabstójn
Herculera na pumord Nixal. Hylam Inola.
mas. du bittest Vergeblich. ti rabstójn prófrish.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

18

tovariš
u

Zehbruder. továruš v gostování, rovně pyví, rěhovír. Compotex, symposiastes, Heluo.

HIPOLIT: Dict. II, 271'

tovariš

u

Indivulfus, ut Indivulfus comes. ein be-
ständiger gefehrt. en stanoviteu tovarush.

HIPOLIT: Dict. I, 296

товариш

-14

Commilito, ein spiesgesell. oróshni továru/h,
ravèn voj/hák, ravèn sholniér.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 116

товариш
и

Commanipulo, Spiesgesell. oróshni továru/h.
ravèn /oldát.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 115

tovariš^v
u

Compotor, Zechbruder. ravèn pyviz, pyázh, zécha-
viz, napytni brat, ali továrush.

tovariš^v
u

Comes, gefehrt, gesell, graff. Item gefehrtin, gesellin, gräffin. spremlíáviz, spremlíáv/hiza, to-
váru/h, továr/hiza, graff gráffinia.

-tovariš^v

u

Comes,

comes itineris. Reisingerell. poprótui továrush.

Op.: Dict. I., iii, ima: poprótui továrush, ali
továrish.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), ii'4

-tovariš^u

u

Compan, gespan, gespiel. továrušh, dru-
shnik, družhe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 119

tovaris^u
u

Condiscipulus, schuelgesell. fhúarski továrufh,
ravèn fhular.

tovariš

u

Compars, mitgenoss, theillhafftig, mitarb.
továrušk, delišken, ravènjerb: tudi
prejdašk, obrejtuis.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 140

tovaris^v

u

Germanus, eines stammens, vnd geschlechts.
éniga faróda inu fhláhte. Natürlicher bruder
vom Vatter vnd mutter. právi, lástni brat od
ozhéta inu mátere. továrush. túdi en néjmiz.

товариш^у
u

Afsectator, geleitsman oder gefehrter. sprem-
ljáviz ali popótni tovaruſh.

товариш

u

Afocio,

afsociare passus. gehen, mit einem gehen, sich
zugesellen. hodíti, s'enim pojti, se k'énimu
perdrúshiti, en tovarush postáti.

tovaris
u

opus habet viatico, ut et fido et facundo comite.
bedarf er einer wegzehrung, wie auch eine getreu-
en Vnd Gesprächigen Gefärten. [vándroviz] imá po-
tréjba ene zérunge ali popótnize kakòr tudi éniga
svéjftiga inu sgovórniga továrufha.

tovariš

u

Coopto,
cooptare sibi collegam. eivem xum Antigenossen an-
nember. éniga továruška M' fvoji flushby gori
vseti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 749

товариш

u

Sociofraudus, der seinen gesellen betriegt.
katéri svójga továrisha golufà: nefvèjst to-
várush.

товариш
товариш'

Socialiter. Adv. wie gesellen. po právim
továrshtvi: koker továrshi.

tovariš
tovariše'
u

Mifereor,
sociorum mifereri. sich über die bundsgenos-
sen erbarmen. se zhes svéje továrushe vsmílití.

товариш
товариши

Socialitas, gesellschaft. továrshovu, inu
velíku sbrálishche ti továrshov, družbà.

tovariš
tovariši

Socialis, das der gesellen ist. kar továrshom,
shlíshi.

tovariš

tovariši

u

Commanipulares, Spiesgesellen. oróshni továru/hi,
ravèn sholnérji.

-tovariš^v
-tovariši^v
u

Complices, mitgenossen böser Thaten. tovarufhi; praj^v
dāfhi; přejítinici hūdiga djanica: hūdodělnici.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 121

товариш^ъ
товарищи
и

Conclamo,

focios conclamare. seinen gesellen laut rueffen.
svoje товáруше на вус глаfs клízати.

товариш
товариши'

Mitgesellen in einer That. товариши v. einem
djánitu sapsjádenu: Complices, cum. plur.

HIPOLIT: Dict. II, 125

tovariš
tovariši

Handwerksgesellen. antverharski: tovariši:
Artifices socij, servi.

HIPOLIT: Dict. II, 85

tovariš^v
tovariši

Webergesellen, weberknecht. tkalščki továršhi,
ali hlapzi. Textores servi.

tovariš

tovariši

u

Vnanimus,
sodales vnanimi. správni enakovólni továruši.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 721

товариш
товариши
u

Circe, eine Erzzauberinn, welliche die Gesellen Ulyssis in Thier Verwandlet. ena velika zupèrniza, katera je te továruše Vlyfsefsa v' sverine preobèrnila.

tovariševati
tovariševan

Confociatus, geselles, verbunden. továrshovan,
sdrúshen, s' továrshen, spúntan.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 134

tovarišica

Comes, gefehrt, gesell, graff. Item gefehrtin, gesellin, gräffin. spremlíáviz, spremlíáv/hiza, továru/h, továr/hiza, graff gráffinfa.

tovarišica

Pronuba, ein kränzel Jungfrau. družhiza. ali
te nevéjste továrshiza.

HIPOLIT: Dict. I , 517

tovarišica

Condicipula, lehrungdlein, nitshuellerin.
shularra, shitaraska tovarshiza.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 128

Lovarišica

Comptrix, gespiel im Trübschen. tovaršica v.
pyšáhi, pyška, pyškina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 122

tovarišica

Gespil. gerulliru. továršixia, družke. Compar,
Jodalis. Jocia.

HIPOLIT: Dict. II, 75

tovarišica

Socia, gesellin. továrshina, družke.

HIPOLIT: Dict. I / 610

-tovarišica

Contubernalis, stubengesell, oder gesell. hišna
továruf, hišna továrufica.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 146